



KONKURRENSVERKET	
2015 -06- 0 9	
Avd	
Dnr	
KSnr	Aktbil

KLAGANDE

Industrispår i Ystad AB, 556209-8946
Dragongatan 51
271 39 Ystad

MOTPART

Trafiknämnden i Göteborgs kommun
Box 2403
403 16 Göteborg

ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE

Förvaltningsrätten i Göteborgs dom den 27 april 2015 i mål nr 2376-15,
se bilaga

SAKEN

Överprövning av upphandling inom områdena vatten m.m.; fråga om
avskrivning

Industrispår i Ystad AB återkallar sitt överklagande.

Kammarrätten avskriver målet.

Roger Petersson
referent



SÖKANDE

Industrispår i Ystad AB, 556209-8946
Dragongatan 51
271 39 Ystad

MOTPART

Trafiknämnden
Göteborgs Stad
Box 2403
403 16 Göteborg

SAKEN

Överprövning av upphandling enligt lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster, förkortad LUF

FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

Förvaltningsrätten avslår Industrispår i Ystad AB:s ansökan om överprövning.

BAKGRUND

Trafiknämnden genomför en upphandling av leverans av räl- och befästningstillbehör till Trafikkontoret genom ett förenklat förfarande enligt LUF. Av tilldelningsbeslut från den 25 februari 2015 framgår att Vossloh Nordic Switch Systems AB (Vossloh) vunnit upphandlingen.

Administrativa föreskrifter

I de administrativa föreskrifterna framkommer bl.a. följande som är av intresse för målet.

AKB.15 Förutsättningar för upphandlingen

Kontraktsspråk är svenska.

Kontraktsskrivningen kan komma att föregås av ett upphandlingsmöte.

AKB .31 Anbuds form och innehåll

Anbud skall avges skriftligen på svenska.

Anbud får inte innehålla reservation eller annan förutsättning för anbudet som kan inverka på anbudssumman, dessa anbud kommer att förkastas.

I anbud skall ingå kostnader för resor och traktamenten till personal.

I anbudssumman ska ingå alla kostnader för emballage, förpackningsmaterial, lastpallar, lastkragar etc.

AKB.51 Prövning av anbudsgivare

Prövning av anbudsgivare kommer att ske med avseende på:

- att anbudsgivaren inlämnat komplett anbud enligt AKB.31
- att anbudsgivaren uppfyller ställda krav, enligt AKB511-.513.

Anbud får inte innehålla uppgift om att anbudsgivaren före antagandet vill klarlägga förutsättningarna för anbudet, egna antaganden, egna förutsättningar, reservationer eller motsvarande. Dessa anbud kommer att förkastas.

AKC FÖRESKRIFTER FÖR KÖPET

AKC.28 Underleverantörer

Säljaren ska lämna fullständig redogörelse för samtliga underleverantörer. Krav enligt AKB.511 gäller även underleverantörer i alla led.

YRKANDEN M.L.M.

Industrispår i Ystad AB (Industrispår) ansöker om överprövning och yrkar att upphandlingen ska avslutas först sedan rättelse gjorts. Bolaget anför huvudsakligen följande till stöd för sin talan.

Vosslohs anbud uppfyller inte kravet om att anbudet ska vara på svenska och det finns ingen översättning av anbudet. Det är inte fråga om några enstaka bilagor som det var i Kammarrätten i Jönköpings dom den 18 augusti 2014, mål nr 897-14. Anbudssidorna 36-57 är inte på svenska, dvs. totalt 22 sidor. Cirka 30 procent av anbudet är skrivet på ett annat språk än svenska. Vosslohs anbud uppfyller inte heller kravet på att underleverantörer i alla led ska redovisas. Eftersom det vinnande anbudet inte uppfyller alla krav ska det inte upptas till prövning.

Industrispår har uteslutits från utvärderingen trots att bolaget uppfyller kraven som ställts i de administrativa föreskrifterna. Industrispår har inte lämnat någon reservation eller antagande avseende anbudet. Därför ska anbudet upptas och utvärderas. Det finns inte angivet om startmötet ska ske hos leverantören eller i Göteborg hos köparen. Det är därför okalkylerbart. Bolaget har utgått från att det är det billigaste förfarandet för leverantören som gäller, vilket innebär att mötet förläggs till Ystad. Då ingår alla kostnader. För tydlighets skull har bolaget angett vad kostnaden innebär om mötet förläggs till Göteborg. Detta är inte att betrakta som en reservation. Bolaget har utfört kalkyleringen utifrån de förutsättningar som funnits i förfrågningsunderlaget.

Vid ett korrekt förfarande har Industrispår lagt det lägsta anbudet i upphandlingen och har således haft möjlighet att vinna upphandlingen. Industrispår lider eller kan komma att lida skada.

Trafiknämnden anser att ansökan ska avslås och anför i huvudsak följande. Vossloh har avgett sitt anbud på svenska. De uppgifter som lämnats på främmande språk är endast standardiserade och enkla uppgifter i certifikat samt signerade intyg från underleverantörer. Vossloh har dessutom försett varje intyg och certifikat med en rubrik på svenska så att det tydligt framgår vad varje handling avser. Det går utan svårigheter att bilda sig en uppfattning om vad handlingarna avser samt avgöra om de uppfyller förfrågningsunderlagets krav. Det skulle vara oproportionerligt att förkasta anbudet enbart på den grunden att intygen och certifikaten delvis inte är skrivna på svenska språket. Redogörelse för underleverantörer i alla led är ett krav som ska uppfyllas under kontraktstiden och inte något som behöver redovisas vid anbudstillfället.

I Industrispårs anbud anges att de begär 10 000 kr för att medverka vid planeringsmöte i Göteborg. Ett sådant villkor är en egen förutsättning utan något stöd i förfrågningsunderlaget. Dessutom bryter villkoret mot vad som föreskrivs om att kostnader för resor och traktamenten ska ingå i lämnade anbudspriser. Vilken kalkylmetod Industrispår har använt är oväsentligt. Det är bolagets sak att göra en rimlig kalkyl för vilka kostnader de kan komma att ha för att genomföra leveransen. Det finns möjlighet att ställa frågor vid eventuella oklarheter i förfrågningsunderlaget. Inga frågor har inkommit från Industrispår. Övriga anbudsgivare har inte funnit skäl att reservera sig mot villkoren i förfrågningsunderlaget. Industrispårs reservation att endast möten som förläggs till Ystad ingår i anbudssumman och att för möten i Göteborg tillkommer 10 000 kr per möte innebär att anbudet inte kan jämföras med övriga anbud efter lika förutsättningar. Eftersom anbudet från Industrispår inte uppfyller ställda krav har anbudet rätteligen förkastats. Bolaget har därigenom inte heller lidit någon skada.

SKÄLEN FÖR FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

Tillämpliga bestämmelser m.m.

Upphandlande enheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iaktas (1 kap. 24 § LUF).

Om den upphandlande enheten brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 24 § LUF eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts (16 kap. 6 § första stycket LUF).

Förvaltningsrättens bedömning

Av förfrågningsunderlaget framgår att kostnader för resor och traktamenten till personal ska ingå i anbudssumman och att anbud som innehåller reservationer eller egna förutsättningar kommer att förkastas. Industrispår har angett att kostnaden för att medverka vid planeringsmöte i Göteborg är 10 000 kr. Alla kostnaderna ingår därmed inte i anbudssumman. Enligt förvaltningsrättens mening innebär detta en otillåten reservation som även får till följd att anbudet inte är jämförbart med övriga anbud. Trafiknämnden har därmed haft fog för sitt beslut att förkasta anbudet från Industrispår på den grunden.

Industrispår gör vidare gällande att Vossloh, som vunnit upphandlingen, inte uppfyller det obligatoriska kravet om att anbudet ska vara författat på svenska. Av de anbudsgivare som gett in anbud var det endast Vossloh som gick vidare till utvärdering. EU-domstolen uttalade i dom den 4 juli

2013 i mål C-100/12 (Fastweb SpA p. 34) att en sökandes talan gällande brister i en vinnande anbudsgivares anbud kan prövas trots konstaterade brister i sökandens anbud och trots att sökanden inte lidit någon skada. En sökande har i en sådan situation ett berättigat intresse av att övriga anbud utesluts och att upphandlingen därvid måste göras om. Förvaltningsrätten har därmed att pröva Industrispårs invändningar mot det vinnande anbudet.

Av de administrativa föreskrifterna framgår att anbud ska avges skriftligen på svenska. Det vinnande anbudet innehåller ett antal handlingar på engelska och tyska. Trafiknämnden har hänvisat till Kammarrätten i Jönköpings dom, mål nr 897-14. I det målet godtogs två certifikat på en sida vardera med några få meningar på engelska eftersom det skulle strida mot proportionalitetsprincipen att inte godta certifikaten.

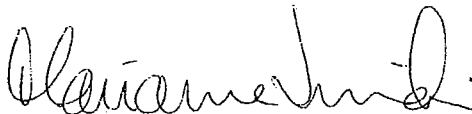
De handlingar på främmande språk som bifogats det vinnande anbudet är i huvudsak kortfattade och standardiserade certifikat och intyg. Även om handlingarna till antalet uppgår till ett tjugotal är textmassan på främmande språk mycket begränsad i relation till anbudet som helhet. Samtliga dokument är inordnade under svenska rubriker som åskådliggör vad varje intyg ska visa. I sammanhanget får både engelska och tyska ses som relativt lättillgängliga fackspråk. En person som är verksam inom branschen bör därför utan svårigheter kunna bilda sig en uppfattning om huruvida de obligatoriska kraven är uppfyllda eller inte genom dessa handlingar. Sammantaget skulle det ha varit oproportionerligt att förkasta Vosslohs anbud på denna grund. Den mindre brist på likabehandling som detta inneburit får anses vara godtagbar i sammanhanget.

Vidare har Industrispår anfört att Vossloh inte uppfyllt kravet att redovisa alla underleverantörer. Förvaltningsrätten konstaterar att det rör sig om ett utförandekrav som ska vara uppfyllt under kontraktstiden och inte ett kva-

lificeringskrav. Vad Industrispår har anfört i denna del föranleder därför inget ingripande enligt LUF.

Sammantaget har kommunen haft fog för sitt beslut att anta Vosslohs anbud som vinnare. Mot denna bakgrund kan inte Industrispår anses ha lidit skada. Bolagets ansökan om överprövning ska därför avslås.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga 1 (DV 3109/1 B LOU)



Marianne Lindén

Rådman

Föredragande i målet har varit föredragande juristen Lina Bergkvist.